

## 藝術教育獎

### Award for Arts Education

銅獎 Bronze Award  
非學校組 Non-School Division

## 香港大學教育學院 中文教育研究中心

The Centre for Advancement  
of Chinese Language  
Education and Research,  
Faculty of Education, HKU



#### 得獎計劃 Awarded Project

粵劇小豆苗 — 粵劇融合中國語文科  
新高中課程及評估計劃

#### Integrating Cantonese Opera with New Senior Secondary Chinese Language Curriculum and Assessment: A Seed Project

隨着粵劇這項文化寶藏日益受到重視，並適逢新高中教育改革的契機，香港大學教育學院中文教育研究中心推出了「粵劇小豆苗 — 粵劇融合中國語文科新高中課程及評估計劃」，是首個將粵劇融合語文科正規課程的計劃，目的是通過開發粵劇融入新高中中文科、文學科和通識教育科課程，引導學生認識、欣賞和尊重粵劇文化，使粵劇的優良傳統得以傳承與延續。

2008/09 年，計劃已進行至第三階段，共有 11 間協作學校參與，而直接參與計劃的受惠人數逾 11,000 人。計劃範圍涵蓋了課程發展，教師培訓，教材、教法與評估、研究、出版與交流幾方面。在第三階段的課程發展，主要包括劇本教學和表演教習兩大部分。

#### 劇本教學與表演教習

粵劇劇本文辭優美，蘊含良好的文學成分，利用劇本施教，可提升學生的語文能力和文化素養，在聽、講、讀、寫方面均符合中國語文科的學習方向。計劃總監、港大教育學院助理教授吳鳳平說：「粵劇的文本固然蘊含深

厚文化，然而不要忽略粵劇最精粹的部分是演出。」因此計劃安排專業劇團在協作學校舉行「送戲到校園」活動，講解和示範各種樂器唱腔、化妝穿戴、唱做唸打的粵劇表演元素。學生在專業演員的帶領下，更可以耍槍花、策馬鞭、穿戲袍、試唱試做，一嘗做大戲的滋味，切身感受和體驗粵劇。

#### 周全的教學配套

此外，計劃亦資助學生到劇場和戲棚觀賞粵劇演出，往市郊和離島實地作戲棚粵劇文化考察，並安排粵劇老倌到校主持導賞講座，以提高學生欣賞粵劇的能力。在觀戲前，更安排師生參觀後台，了解幕後運作，並與演員交流，增進對粵劇的全面認識。同時注重教師培訓，舉辦講座、工作坊、聯校共同備課等，並有教材庫和多項學術研究作支援，協助教師自行發展校本教材。在完成校本課程後，舉行聯校匯報，一起展現學習成果、分享交流。

#### 評審評語

計劃「粵劇小豆苗」將粵劇成功融入高中課程，具策略和組織性，成效頗大。在活動中能安排專業劇團到校內進行演出，不但讓學生了解到粵劇藝術這種非物質文化遺產，還加深了他們對中國文化的認識。此外，計劃涉及廣泛的推廣層面，重視經驗的分享。

Cantonese Opera is enjoying increasing attention in Hong Kong as an important cultural treasure. With the advent of education reform, the Centre for Advancement of Chinese Language Education and Research, Faculty of Education at the University of Hong Kong, introduced the Integrating Cantonese Opera with New Senior Secondary Chinese Language Curriculum and Assessment: A Seed Project. This is the first project that incorporates Cantonese Opera into the secondary school curriculum, specifically the Chinese Language, Chinese Literature and Liberal Studies, which aims to guide the students to appreciate and respect the culture of Cantonese Opera, and in turn to help preserve the traditional art-form.

By 2008/09, the project has completed its third phase with 11 partnering schools, and benefiting more than 11,000 direct participants. The project encompasses curriculum development, teacher training, teaching materials, pedagogy and assessment, research, publication and exchange. Curriculum development in the third stage focuses primarily on script analysis and performance practicum.

#### **Script analysis and performance practicum**

Cantonese Opera scripts are beautifully written with a fine literary content. The study of Cantonese Opera scripts not only enhances the students' linguistic skills but also increases their cultural literacy. It is totally in tune with the learning path of Chinese Language requirements in listening, speaking, reading and writing. "The deep-rooted culture of Cantonese Opera is well recognised; however, performance is the very essence of this art," said Ng Fung ping, Dorothy, Project Leader and Assistant Professor at Faculty of Education, the University of Hong Kong. For this reason, the project devised Opera Delivery into School activities where opera troupes were commissioned to participating schools to demonstrate various Cantonese Opera performing elements of singing, acting, speech and martial arts and its sub-categories of different character role types and corresponding voices, stage make-up and costumes. Guided by professional opera artists, the students would then try their hands singing, acting, playing with props such as spears and horsewhips, and wearing stage costumes, for their first encounter with Cantonese Opera.



#### **Comprehensive teaching support**

To promote arts appreciation, the project sponsored students' visits to theatres to witness live Cantonese Opera performances, and cultural tours to rural districts and islands to see traditional bamboo shed theatres. Backstage tours are organised to give students a first hand understanding of behind-the-scenes operations. To deepen their understanding, the project also hosted opera appreciation workshops in schools led by Cantonese Opera stars. Workshops and seminars for teacher are organised to help prepare joint school lesson plan. The project provided numerous web resource materials and academic research findings to help facilitate teachers to develop their own teaching materials. Furthermore, upon completion of the school-based curriculum, a joint-school-report meeting is organised for the participating schools to share and exchange their views and experience and to assess their learning outcomes.

#### **Panelists' opinion**

The project successfully incorporates Cantonese Opera into the senior secondary curriculum. It is sound in strategy and structure with its wide coverage and emphasis in experience sharing. Cantonese Opera troupes demonstrate performances at school help students understand this intangible cultural heritage and deepen their understanding of Chinese culture.